



Преодоление языкового барьера у студентов при развитии коммуникативной компетенции в иностранном языке

Светлана Юрьевна ДРОНОВА 

ФГБОУ ВО «Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации»
125167, Российская Федерация, г. Москва, просп. Ленинградский, 49/2
sydranova@fa.ru

Актуальность. Исследование посвящено коммуникативному аспекту изучения иностранных языков и одной из наиболее острых проблем на пути к овладению устной иноязычной речью – языковым барьером. Актуальность исследования состоит в том, что в последние десятилетия коммуникативная компетенция стала зачастую вытесняться из занятий иностранным языком в лингвистических вузах, даже несмотря на актуальный компетентностный подход, уступая место грамматике и лексике, а также профессиональному иностранному языку. Вследствие этого студенты испытывают все больше проблем при устной коммуникации, большинство из которых связаны с языковым барьером. Несмотря на множество научных работ на данную тему, их авторами затрагиваются теоретические аспекты проблемы и, как правило, не предлагаются конкретные методики развития коммуникативной компетенции с преодолением языкового барьера.

Материалы и методы. Использованы методы анализа как отечественных, так и зарубежных исследований, эмпирические методы многолетнего наблюдения, системного анализа, опроса и педагогического эксперимента.

Результаты исследования. Основные трудности, с которыми сталкиваются студенты при развитии коммуникативной компетенции при изучении иностранного языка, можно разделить на три группы: непосредственно лингвистические, психосоциальные и организационные. Предложенная схема развития коммуникативных компетенций «Презентация – Воспроизведение – (Полу)контролируемые задания – Коммуникация» позволяет предупреждать возникновение и преодолевать языковой барьер у студентов на разных этапах изучения языка.

Выводы. Принципы, лежащие в основе обучения с преодолением языкового барьера, состоят в естественности коммуникации в рамках учебных занятий, постепенности усложнения и актуальности для студентов образовательных материалов для развития устной коммуникации.

Ключевые слова: изучение иностранного языка, коммуникативная компетенция, языковые барьеры, методика преподавания, трудности в обучении

Конфликт интересов. Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

Финансирование. Финансирование работы отсутствовало.

Для цитирования: Дронова С.Ю. Преодоление языкового барьера у студентов при развитии коммуникативной компетенции в иностранном языке // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. 2024. Т. 29. № 3. С. 596-607.
<https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-3-596-607>

Original article
<https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-3-596-607>

Overcoming the language barrier among students in the development of communicative competence in a foreign language

Svetlana Yu. DRONOVA 

Financial University under the Government of the Russian Federation
49/2 Leningradsky Ave., Moscow, 125167, Russian Federation
sydronova@fa.ru

Importance. This study is devoted to the communicative aspect of learning foreign languages and one of the most acute problems on the way to mastering oral foreign language speech – language barriers. The relevance of this study lies in the fact that in recent decades communicative competence has often been displaced from foreign language classes in non-linguistic universities, even despite the current competence approach, giving way to grammar and vocabulary, as well as foreign language for specific purposes. As a result, students are experiencing more and more problems with oral communication, most of which are related to the language barrier. Despite many scientific papers on this topic, their authors touch upon the theoretical aspects of the problem and, as a rule, do not offer specific methods for developing communicative competence with overcoming the language barrier.

Materials and Methods. The paper uses methods of analysis of both domestic and foreign studies, empirical methods of long-term observation, system analysis, survey and pedagogical experiment.

Result and Discussion. The main difficulties faced by students in the development of communicative competence in learning a foreign language can be divided into three groups: linguistic, psychosocial and organizational. The proposed scheme for the development of communicative competencies "Presentation – Reproduction – (Semi)controlled tasks – Communication" allows to prevent the occurrence and overcome the language barrier among students at different stages of language learning.

Conclusion. The principles underlying learning with overcoming the language barrier consist in the naturalness of communication within the framework of training sessions, the gradual complication and relevance for students of educational materials for the development of oral communication.

Keywords: learning a foreign language, communicative competence, language barriers, teaching methods, difficulties in learning

Conflict of Interests. Author declares no conflict of interests.

Funding. There is no funding of the work.

For citation: Dronova, S.Yu. (2024). Overcoming the language barrier among students in the development of communicative competence in a foreign language. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki = Tambov University Review. Series: Humanities*, vol. 29, no. 3, pp. 596-607. (In Russ., abstract in Eng.) <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2024-29-3-596-607>

АКТУАЛЬНОСТЬ

В изучении иностранных языков устная речь и формирование коммуникативных навыков играют значимую роль. Устная иноязычная речь является результатом изучения

языка, свидетельством сформированных языковых компетенций разного уровня. И именно устная коммуникация на иностранном языке – то, что в первую очередь ожидают работодатели от выпускников вузов, указавших в своих резюме «владение ино-

странным языком». Однако с устной коммуникацией связано понятие языкового барьера – в контексте изучения языка ситуации, в которой студент даже, несмотря на хорошие знания отдельных элементов языка (грамматики, лексики, культуры речи), не способен выступить на иностранном языке или вести диалог на нем, в особенности, не подготовленный. Преодолевать языковой барьер необходимо еще в процессе изучения иностранного языка, и именно этот аспект чаще всего не учитывается при освоении программы иностранного языка в высшем лингвистическом образовании.

Актуальность исследования состоит в том, что в последние десятилетия после перехода от грамматического и грамматико-переводческого метода изучения иностранных языков к коммуникативному методу и последующему разочарованию в нем, коммуникативная компетенция стала зачастую вытесняться из занятий иностранным языком в лингвистических вузах несмотря на актуальный компетентностный подход, уступая место грамматике и лексике, а также профессиональному иностранному языку. Вследствие этого студенты испытывают все больше проблем при устной коммуникации, большинство из которых связаны с языковым барьером – различными препятствиями и трудностями при коммуникации на языке. Несмотря на множество научных работ на данную тему, учеными затрагиваются теоретические аспекты проблемы и, как правило, не предлагаются конкретные методики развития коммуникативной компетенции с преодолением языкового барьера, что и стало научной новизной нашего исследования.

Как известно, языковые барьеры могут стать серьезным препятствием для студентов, изучающих иностранный язык, в особенности, с нуля. Существует большое количество стратегий, которые могут помочь студентам преодолеть это препятствие. В качестве наиболее часто приводимого способа выступает погружение в языковую среду через прослушивание музыки или просмотр телепередач на изучаемом языке, а также

практику с носителями языка. Кроме того, может быть полезно использовать приложения для изучения языка или программное обеспечение, предоставляющее интерактивные упражнения и обратную связь. Однако данные способы нацелены в первую очередь на самообразование и работают при высокой мотивации обучающихся, что вступает в противоречие с одним из последствий непреодоленного языкового барьера – потерей мотивации.

Целью исследования стало выявление психолого-методологических способов преодоления языкового барьера у студентов в процессе развития коммуникативных компетенций при изучении иностранного языка в вузе. Для достижения данной цели будет проанализировано понятие языкового барьера, выявлены основные трудности при развитии устной коммуникации на иностранном языке, предложена схема развития коммуникативных компетенций с постепенным преодолением языкового барьера на разных этапах изучения языка.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Использованы методы анализа как отечественных, так и зарубежных исследований, эмпирические методы многолетнего наблюдения, системного анализа, опроса и педагогического эксперимента.

Теоретической базой исследования стал анализ работ отечественных и зарубежных исследований, посвященных понятию языкового барьера, возникновению языкового барьера при изучении иностранного языка на разных уровнях обучения, влияния языкового барьера на формирование коммуникативной компетенции в иностранном языке. Вопросы преодоления языкового барьера при изучении иностранных языков освещены в работах Н.С. Брем [1], О.В. Абрамовой, М.П. Бекрениевой [2], Д.А. Атякшевой [3], Н. Бубновой и В. Степаненко [4], И.Н. Мороз [5], Л.В. Павлюкевич и О.И. Максимовой [6], а также многих зарубежных исследователей: А.Ж. Ахметовой, Я. Гампер, Л.Е. Дальберге-

новой [7], С. Алькоба [8], М. Браун и К. Ли [9], Ди Вирхилио [10], К. Крамша [11], Н.М. Лу и К.А. Ноэлса [12], Монтихано Кабрера [13], Нурул Хидайати с соавт. [14] и др. Отдельное внимание в исследованиях Ю.С. Васильевой и Н.С. Швайкиной [15], О.В. Апишевой [16], М.Г. Иксановой, Е.В. Красильниковой и Н.В. Воробьевой [17] и других уделяется вопросу преодоления языкового барьера при изучении иностранного языка в лингвистических вузах или на лингвистических специальностях, в связи с тем, что ввиду не профильного характера данной дисциплины на нее выделяется мало часов в учебных планах, и проблема становится даже более актуальной, чем на профильных специальностях.

Экспериментальной базой исследования стал Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, факультет международных экономических отношений и факультет экономики и бизнеса, осуществляющие подготовку специалистов по направлениям экономики, туризма и лингвистики с изучением двух иностранных языков (уровни – бакалавриат и магистратура). В начале исследования в ходе оценки и анализа результатов освоения обучающимися курса «Второй иностранный язык» было определено проблемное поле исследования: трудности при развитии коммуникативной компетенции. В ходе наблюдения и проведения опросов студентов на разных этапах изучения языка были выявлены основные трудности, влияющие на формирование коммуникативной компетенции. Педагогический эксперимент заключался в эмпирическом подтверждении гипотез и во внедрении в занятия элементов, которые, согласно авторскому предположению, могут способствовать преодолению языкового барьера на разных этапах обучения иностранному языку, и в дальнейшей оценке результатов. Финальный этап исследования состоял в постанализе, обработке и систематизации полученных данных.

РЕЗУЛЬТАТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

Языковые барьеры при изучении иностранных языков. В чем же проблемный характер и опасность возникновения языковых барьеров согласно существующим исследованиям? Языковые барьеры в целом можно определить как трудности, возникающие из-за различий в языке между отдельными лицами или группами. Эти барьеры могут проявляться в различных формах, таких как недопонимание, неверные толкования и нарушения коммуникации. Кроме того, языковые барьеры также могут привести к культурному недопониманию и распространению стереотипов.

Языковые барьеры при изучении языка в широком смысле – любое препятствие на пути овладения новым языком. По мнению исследователей [12], эти барьеры можно классифицировать по уровням:

– фонологические барьеры: трудности в распознавании и воспроизведении звуков иностранного языка. Это может быть связано с различиями в звуковой системе родного языка учащегося и изучаемого языка;

– синтаксические барьеры: трудности в понимании структуры предложений и правильном их построении на иностранном языке. Это может включать в себя проблемы, связанные с различием в порядке слов, глагольными временами и конструкциями и грамматическим согласованием;

– семантические барьеры: трудности в понимании значения слов и фраз на иностранном языке из-за различий в лексике, идиоматических выражениях и культурных отсылках;

– прагматические барьеры: трудности в понимании культурного контекста иностранного языка и социальных реалий, что может проявляться в проблемах с правильным использованием языка в различных ситуациях, пониманием юмора и ориентации в социальных взаимодействиях.

Необходимо отметить, что языковые барьеры не ограничиваются только различиями в устной речи, но также охватывают различия в невербальном общении. Они предполагают, что работа с невербальными аспектами межкультурного общения так же важна, как и преодоление языковых барьеров в речи.

Помимо очевидных языковых трудностей, которые мешают изучению иностранного языка, необходимо отметить также, что языковые барьеры могут быть источником фрустрации и потери мотивации для многих изучающих язык, что сказывается как на результатах изучения языка, так и на успеваемости студентов.

Как мы видим, учащиеся могут сталкиваться с языковыми барьерами на всех языковых уровнях, и работа по преодолению языковых барьеров требует не только приобретения нового словарного запаса и грамматики, но и глубокого понимания иноязычного культурного и социального контекста.

Отдельно необходимо отметить психологические трудности, которые могут лежать в основе языкового барьера у обучающихся. Мы можем выделить следующие трудности:

- страх говорить на иностранном языке, знания в котором достаточно ограничены;
- страх ошибок;
- перфекционизм;
- страх оценки как со стороны педагога, так и одногруппников;
- несоциализированность;
- недоверие к преподавателю;
- проблемы с самооценкой.

Приведенные трудности тесно взаимосвязаны. Так, осознание недостаточного для свободной речи объема знаний на иностранном языке ведет к боязни допустить ошибку, что особенно сложно для студентов со склонностью к перфекционизму. Страх быть негативно оцененным также может быть следствием перфекционизма и желания получить наивысший балл или другой вид положительной оценки, однако, также может проявляться в боязни быть плохо воспринятым преподавателем («преподаватель решит,

что я плохо знаю язык», «я неправильно отвечаю», «я думаю не так по этому вопросу, и это осудят») и одногруппниками (боязнь осуждения, насмешек, критики, быть отвергнутым из-за своего мнения или поведения).

Важную роль играют и психосоциальные условия, которые можно разделить на личные и общие. Застенчивость и негативный опыт общения как на родном, так и на иностранном языке может заставлять студента выбирать пассивную роль и стараться избегать говорения на иностранном языке. Также для обсуждения часто предлагаются личные темы (рассказ о своей семье, о каком-либо опыте, о мечтах и целях), что может стать препятствием для студента, не желающего делиться личной информацией или переживающим сложный период в обсуждаемой сфере. К общим психосоциальным условиям следует отнести социально-психологический климат в учебной группе: насколько дружелюбна или наоборот – враждебна – ситуация в коллективе, является ли группа действительно единым коллективом, какое общее отношение в группе к предмету и преподавателю, присутствует ли элемент состязательности и какой – продуктивной или деструктивной. Отношение к преподавателю также важно: недоверие к преподавателю, восприятие его как ментора и психологически дистанцированного, не заинтересованного в своей работе, в преподавании языка и в повышении уровня знаний обучающихся, человека, не способствующего успешному усвоению языка и преодолению языкового барьера.

В контексте психологических трудностей при преодолении языкового барьера необходимо отметить также существование аффективного фильтра. Наиболее эффективное обучение достигается, если в аудитории царит непринужденная атмосфера и студенты не находятся под давлением, поскольку вся информация, поступающая с нового языка, проходит аффективный фильтр, прежде чем перейти на другие когнитивные уровни. При этом данный фильтр работает по-разному в зависимости от возраста учащихся. У детей фильтр более низкий, поэтому они

быстрее достигают высокого уровня в иностранном языке, взрослые же быстрее детей осваивают начальные уровни языка, но, по мере изучения языка, их темп и эффективность снижаются. Это происходит не потому, что их когнитивный уровень не позволяет им запоминать больше информации, а из-за социальных и психологических факторов; учащийся переходит из среды, в которой он контролирует свое участие и где его все понимают, в ситуацию, в которой он зависит от ограниченного знания иностранного языка, и вынужден прикладывать много усилий, чтобы общаться и быть понятым.

Студенты с низкой успеваемостью в языке зачастую имеют низкую самооценку и высокий уровень самокритики, в связи с чем полагают, что не могут говорить на изучаемом языке, и зачастую избегают работы в команде с другими студентами, потому что считают себя хуже остальных и неспособными на такую деятельность. Студенты с низкой самооценкой, как правило, думают, что должны говорить свободно, с хорошим произношением, и должны научиться этому за короткий промежуток времени, в противном случае они делают вывод, что не способны освоить эту дисциплину. Каждое несовершенство, ошибка и невозможность выразить свою мысль на иностранном языке в полном объеме является демотивирующим фактором для таких студентов, после которого наступает отторжение языка и возникает языковой барьер.

Еще одним видом трудностей, которые способствуют возникновению языкового барьера при изучении иностранного языка в вузе, являются организационные трудности. Они могут лежать на трех уровнях организации:

- 1) университет;
- 2) преподаватель;
- 3) учащийся.

Наибольшую сложность с организационно-методической точки зрения представляет работа с коммуникативной компетенцией при изучении иностранного языка на нелингвистических специальностях, в особен-

ности, при изучении второго иностранного языка, при изучении профессионально-ориентированного иностранного языка или языка для специальных целей, к примеру, экономического, юридического или медицинского. На уровне университета первым препятствием является в данных ситуациях ограниченное число учебных часов, отводимых на данный предмет, а также требование развития через преподавание иностранного языка не только языковых, но и профессиональных компетенций. В связи с этим при составлении рабочей программы дисциплины на основе часов и компетенций, установленных в учебном плане специальности, зачастую на первое место выходит лексическая составляющая языка – тематический план, который должен быть освоен обучающимися за отведенные часы, и включать все отраженные в учебном плане компетенции, включая профессиональные, из-за чего учебные программы часто оказываются перегруженными.

На уровне преподавателя слишком высокий темп обучения, излишняя требовательность, необоснованно сложный уровень зачетов и экзаменов, обилие контрольных работ, психологическая дистанцированность, отсутствие эмпатии и личностного подхода, отсутствие внимания к реальному, а не формальному усвоению материала, а также недостаточная подготовка к занятиям могут стать решающими факторами при потере мотивации, возникновении языкового барьера и даже отторжения языка.

Самоорганизация студента также влияет на возникновение или преодоление языкового барьера в иностранном языке. На уровне студента большую роль играет добросовестность выполнения домашних заданий, своевременное освоение лексико-грамматического материала, проактивный подход к обучению, выражающийся не только в активном участии в занятиях, но и в поиске дополнительных возможностей для погружения в иностранный язык: использование приложений для изучения языка, просмотр фильмов, сериалов, программ на языке, прослушивание

музыки, изучение культуры и традиций стран, в которых говорят на изучаемом языке.

Особенности обучения устной речи на иностранном языке. Коммуникация на иностранном языке требует от говорящего двух основных условий: знание языка и умение адаптировать свою речь к языковой ситуации [8]. При этом знание достигается на аудиторных и самостоятельных занятиях благодаря объяснениям преподавателя, задания контролируемого характера вызывают запоминание и привычку. Но знание само по себе не ведет к приобретению навыка устной речи на иностранном языке, для этого необходимо систематическое развитие различных необходимых компетенций. С. Алькоба относит к таким компетенциям в первую очередь навыки перцептивно-моторного характера, которые могут быть развиты в ходе аудиторных занятий, поскольку они не связаны с каким-либо конкретным контекстом. Элементарными заданиями для развития данных навыков можно считать запоминание текстов, чтение вслух и другие механические действия, нацеленные на устную контролируемую речь. Для развития устной речи необходим большой опыт взаимодействия с использованием иностранного языка, что позволит развить гибкость и способность принимать решения в процессе коммуникации.

Основными трудностями в работе педагога при развитии коммуникативных навыков являются ограничения, связанные с уровнем владения языком студентами, ограниченное количество учебных часов, неравномерный уровень вовлеченности студентов, боязнь учащихся ошибиться, неуверенность в себе, стеснительность, сложность при выражении своих мыслей на иностранном языке, отсутствие интереса к обсуждаемой теме. Исследование М. Кабрера [13], проводившееся среди преподавателей второго иностранного языка, отмечает среди трудностей также фрустрацию студентов в ситуации, когда они видят, что не могут сказать то, что хотят, убежденность ряда педагогов в том, что нельзя искусственно организовать в классе естественную коммуникацию на ино-

странном языке. В исследовании выделены три основные проблемы: неуверенность преподавателей в связи с многообразием форм устной речи и сложностью свести ее к преподаваемым шаблонам; неуверенность обучающихся из-за возможности допустить ошибки или подвергнуться критике; недостаток мотивации как у преподавателей, так и у студентов.

Развитие коммуникативных компетенций учащихся с учетом преодоления языкового барьера. Для того чтобы подготовить студентов к коммуникации на иностранном языке и преодолеть языковой барьер, предлагается следующая схема:

«Презентация – Воспроизведение – (Полу)контролируемые задания – Коммуникация».

Данная схема предполагает изучение иностранного языка с нуля с соблюдением принципа системности в развитии коммуникативных навыков. Рассмотрим каждый этап отдельно.

1. Презентация.

Под презентацией понимается пример устной речи, который дает сам преподаватель. Без качественного и частого примера устной речи на иностранном языке обучающийся не сможет перейти к следующим этапам освоения коммуникации. Информация о языке, которую студент получает на этом этапе, основополагающая, и особенно важно предлагать ее в контексте ситуации, а не отдельным образовательным блоком. Так, на начальном этапе изучения языка можно использовать слова одобрения на иностранном языке, слова-связки, произносить несложные задания на языке (сначала – с переводом на родной язык, позже – без перевода), давать несложные комментарии не только учебной деятельности, но и жизненным ситуациям, возникающим во время или до занятия (комментарии по поводу погоды, предметов в аудитории, комплименты, замечания и т. д.). Показывать использование каких-либо распространенных устных выражений на языке можно при помощи коротких жизненных историй, где суть истории раскрывается при

помощи целевого выражения. Опыт показывает, что такое использование иностранного языка уже с первых занятий повышает мотивацию студентов, а также вызывает эмпатию к преподавателю и побуждает к говорению, пока что на уровне простых слов и выражений.

2. Воспроизведение.

Слова и выражения, которые использует преподаватель на первом этапе, часто выходят за пределы аудитории, и студенты используют их и в разговорах между собой вне занятий даже на начальном уровне изучения языка. Так или иначе студенты начинают воспроизводить как отдельные слова, так и выражения и фразы в образовательном процессе, и вне его. Если на этапе презентации преподаватель встраивал иностранные слова естественно, предлагал часто используемые и нужные в повседневности слова и выражения и провоцировал студентов на их использование в ходе занятия (например, выражения переспроса, короткие реплики), то процесс усваивания устной речи будет проходить естественно и без возникновения языкового барьера на данном уровне изучения. Также возможны задания на имитацию элементарных диалогов, задания же на пересказ текста или устное создание нового на этом этапе вызовут страх и будут способствовать возникновению языкового барьера. Важно не прерывать этап презентации, повторять использованное в начале и добавлять новое, чтобы у студентов формировался не столько лексический запас, сколько опыт восприятия этих выражений на слух и понимание контекста их использования.

3. (Полу)контролируемая практика.

Полуконтролируемая или контролируемая практика – это следующий шаг, направленный на то, чтобы студент посредством определенных заданий постепенно усвоил основные правила и конструкции устной речи на новом иностранном языке. В данном типе заданий необходимо предлагать студентам ситуации, где у них был бы повод для коммуникации на иностранном языке. Данные ситуации должны быть релевантны, ин-

тересны студентам, применимы к практике реальной коммуникации на языке. При этом коммуникация не должна быть самоцелью, в задании необходимо вкладывать элемент игры (например, «угадайте, какого актера описывает одногруппник», «о каком здании идет речь» и т. п.).

Этот этап, в отличие от предыдущего, предполагает активное вовлечение учащихся в устную коммуникацию на иностранном языке. Для эффективной реализации данного этапа необходимо следовать ряду принципов:

1) креативность. Задания должны включать в себя творческие элементы, заставляющие студентов думать, находить решения коммуникативных задач, использовать воображение, генерировать идеи;

2) интерес. Содержание заданий должно быть актуальным и релевантным для студентов, соответствовать их возрастным и социальным параметрам для пробуждения интереса;

3) роль студента. Необходимо создать у студентов ощущение, что они играют важную роль в заданиях, через содержание, которое воссоздает реальные ситуации и сочетается с предыдущим жизненным опытом студентов;

4) коммуникативные задачи. Задания должны предполагать использование различных лингвистических структур и коммуникативных функций, не ограничиваясь тренировкой заранее определенных закрытых конструкций;

5) поощрение свободной речи. Исправление ошибок или неточностей во время задания необходимо делать, только если они влияют на понимание и коммуникацию. Наиболее эффективной стратегией является разбор частотных ошибок группы при анализе и комментировании проведенного задания. Для того чтобы количество и содержание ошибок не вызвали фрустрации у студентов, необходимо комментировать их безлично и выделять наиболее важные. Часть ошибок может лечь в основу материала на повторение на следующем занятии;

б) содержание заданий. Предлагаемые для устной коммуникации виды работ должны моделировать ситуации, которые бы побуждали обучающихся к общению на иностранном языке для решения определенных задач [5];

7) индивидуальные коммуникативные стратегии. Свобода выражения мыслей на иностранном языке позволяет студентам выработать собственные стратегии коммуникации и обучения, а также осваивать принципы межкультурного общения, контексто-обусловленные правила языкового этикета.

4. Коммуникация.

В рамках последнего этапа – коммуникации – студенты производят свободную, естественную речь на иностранном языке в рамках контекста и темы, которые предлагаются преподавателем. Данный этап становится возможным только после успешной реализации предыдущих, где обучающиеся показали рост в коммуникативном плане. Одной из эффективных форм работы на этапе коммуникации являются дебаты и дискуссии. Для дебатов необходимо выбирать достаточно широкие темы, чтобы наибольшему числу участников было, что сказать по данному вопросу: это повысит их самооценку и желание высказаться, послужит стимулом для свободной речи на иностранном языке. Подобная мотивация активизирует их знания, в том числе пассивные, и заставит думать на языке, не переводя каждое слово, а подбирая из имеющихся в памяти синонимов, также используя различные коммуникативные стратегии, выработанные на предыдущем этапе. Также в данном типе устных заданий студентам необходимо уважать очередность высказывания мнения, уметь формулировать, структурировать и выражать свое мнение, отношение, эмоции, аргументировать. Более комплексный уровень дебатов предполагает наличие четкой структуры и модератора, отведение времени на каждый этап дебатов, аргументацию, контраргументацию и поиск компромиссов.

ВЫВОДЫ

Развитие коммуникативной компетенции и преодоление языковых барьеров при изучении иностранного языка должно стать одной из важнейших целей обучения. Принципы, лежащие в основе обучения с преодолением языкового барьера, состоят в естественности коммуникации, постепенности усложнения и актуальности образовательных материалов для развития устной коммуникации. Преподаватель, стремящийся к преодолению языкового барьера, выступает в роли примера, мотиватора и фасилитатора обучения. Самый же важный аспект для преодоления языкового барьера при развитии коммуникативной компетенции – уделение достаточного времени практике устной речи, в которой устная коммуникация на иностранном языке не выглядит самоцелью, а лишь средством к достижению иных целей.

Выявленные трудности психосоциального характера, способствующие возникновению языковых барьеров, а именно, страх говорить на иностранном языке, знания в котором достаточно ограничены, боязнь допустить ошибки и перфекционизм, страх оценки как со стороны педагога, так и одноклассников, несоциализированность, недоверие к преподавателю, проблемы с самооценкой, затрудняющие устную коммуникацию на иностранном языке, могут быть нивелированы через постепенность внедрения устной речи, создание благоприятного, дружелюбного, спокойного и эмпатичного климата в аудитории, личностный подход, гибкость со стороны преподавателя. Учитывая, что устная речь на иностранном языке больше других компонентов языка связана с психикой и психологией, этому необходимо уделять особое внимание и при необходимости консультироваться со специалистами, как правило, работающими в каждой образовательной организации и способными оказать поддержку в сложных ситуациях, когда с тем или иным студентом не работают классические методические подходы.

Проведенное исследование может быть использовано в своей работе как преподавателями иностранных языков, так и методистами и авторами рабочих программ дисциплин и учебных пособий. Представляется перспективным продолжение исследования с

точки зрения психологических аспектов возникновения языкового барьера в процессе изучения иностранного языка на разных этапах, а также влияние социокультурных факторов на уровень и частоту появления языкового барьера в процессе обучения.

Список источников

1. *Брем Н.С.* Особенности барьеров при изучении иностранного языка в языковой среде и вне ее // Самарский научный вестник. 2020. Т. 9. № 3. С. 250-257. <https://doi.org/10.17816/snv202093302>, <https://elibrary.ru/ipxfso>
2. *Абрамова О.В., Бекренева М.П.* Исследование коммуникативно-языковых и психологических барьеров при изучении иностранного языка в высшем учебном заведении // Проблемы современного педагогического образования. 2020. № 67-1. С. 6-11. <https://elibrary.ru/ivavxx>
3. *Атякшиева Д.А.* Преодоление лингвоэтнического барьера при помощи внедрения геймификации в учебный процесс // Мир науки, культуры, образования. 2022. № 2 (93). С. 100-103. <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2022-293-100-103>, <https://elibrary.ru/wbvctx>
4. *Bubnova N., Stepanenko V.* Psychological barrier of teaching foreign language // Вестник Северо-Казахстанского государственного университета им. М. Козыбаева. 2019. № 2 (43). С. 57-60. <https://elibrary.ru/hryhre>
5. *Мороз И.Н.* Психолого-педагогические условия преодоления коммуникативных трудностей, возникающих у студентов при изучении иностранного языка // Высшее образование сегодня. 2020. № 11. С. 53-57. <https://doi.org/10.25586/RNU.HET.20.11.P.53>, <https://elibrary.ru/aeujfx>
6. *Павлюкевич Л.В., Максимова О.И.* Формирование компенсаторной компетенции обучающихся на уроке иностранного языка // Проблемы романо-германской филологии, педагогики и методики преподавания иностранных языков. 2020. № 16. С. 261-265. <https://elibrary.ru/pbnblv>
7. *Ахметова А.Ж., Гампер Я., Дальбергена Л.Е.* Проблема преодоления языкового барьера при изучении иностранного языка в высших учебных заведениях // Вестник Карагандинского университета. Серия: Педагогика. 2020. Т. 100. № 4. С. 104-114. <https://doi.org/10.31489/2020Ped4/104-114>, <https://elibrary.ru/ksldxy>
8. *Alcoba S.* La expresión oral. Barcelona: Editorial Ariel, 2000. 203 p.
9. *Brown M., Lee K.* Beyond language barriers: Addressing the nonverbal communication gap // Journal of Intercultural Communication Research. 2019. Vol. 48. Issue 4. P. 321-342. <https://doi.org/10.1080/17475759.2019.1667710>
10. *Di Virgilio A.* Translenguaje: derribando barreras en el aula de lenguas extranjeras // Revista Digital de Políticas Lingüísticas. 2020. № 13. P. 1-28.
11. *Kramsch C.* The multilingual subject // Applied Linguistics. 2011. Vol. 32. Issue 1. P. 113-116. <https://doi.org/10.1093/applin/amq046>
12. *Lou N.M., Noels K.A.* Promoting growth in foreign and second language education: a research agenda for mindsets in language learning and teaching // System. 2019. Vol. 86. P. 102-126. <https://doi.org/10.1016/j.system.2019.102126>
13. *Cabrera M.P.M.* The challenge of learning EFL teaching // Babel A.F.I.A.L.: Aspectos de filología inglesa y alemana. 2004. № 13. P. 55-76.
14. *Hidayati A.N., Dewi N.S.N., Nurhaedin E., Rosmala D.* Foreign language listening anxiety in an academic listening class // J-SHMIC: Journal of English for Academic. 2020. Vol. 7. № 2. P. 1-9. [https://doi.org/10.25299/jshmic.2020.vol7\(2\).5241](https://doi.org/10.25299/jshmic.2020.vol7(2).5241)
15. *Васильева Ю.С., Швайкина Н.С.* Методологические средства преодоления языкового барьера студентов неязыковых направлений подготовки // Проблемы современного педагогического образования. 2022. № 76-1. С. 69-72. <https://elibrary.ru/iskyai>

16. Анишьева О.В. Англицизмы как инструмент преодоления языкового барьера у студентов неязыкового вуза // Международный научно-исследовательский журнал. 2021. № 4-3 (106). С. 21-30. <https://doi.org/10.23670/IRJ.2021.106.4.067>, <https://elibrary.ru/hruujb>
17. Иксанова М.Г., Красильникова Е.В., Воробьева Н.В. Особенности языковой тревожности и психологических барьеров студентов нелингвистических направлений в процессе изучения английского языка и способы их преодоления // Общество: социология, психология, педагогика. 2021. № 1 (81). С. 83-88. <https://doi.org/10.24158/spp.2021.1.14>, <https://www.elibrary.ru/jooxfj>

References

1. Brem N.S. (2020). The specifics of barriers of adult students learning a foreign language inside and outside the language environment. *Samarskii nauchnyi vestnik = Samara Journal of Science*, vol. 9, no. 3, pp. 250-257. (In Russ.) <https://doi.org/10.17816/snv202093302>, <https://elibrary.ru/ipxfso>
2. Abramova O.V., Bekreneva M.P. (2020). Research of communicative language and psychological barriers when studying a foreign language in a higher education institution. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya = Problems of Modern Pedagogical Education*, no. 67-1, pp. 6-11. (In Russ.) <https://elibrary.ru/ivavxx>
3. Atyaksheva D.A. (2022). The overcoming of a linguo-ethnic barrier by integrating the gamification in the educational process. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya = World of Science, Culture and Education*, no. 2 (93), pp. 100-103. (In Russ.) <https://doi.org/10.24412/1991-5497-2022-293-100-103>, <https://elibrary.ru/wbvcxx>
4. Bubnova N., Stepanenko V. (2019). Psychological barrier of teaching foreign language. *Vestnik Severo-Kazakhstanskogo gosudarstvennogo universiteta im. M. Kozybaeva = Vestnik of the North Kazakhstan University named after M. Kozybayev*, no. 2 (43), pp. 57-60. <https://elibrary.ru/hryhpe>
5. Moroz I.N. (2020). Psychological and pedagogical conditions for overcoming the communicative difficulties in students learning a foreign language. *Vysshee obrazovanie segodnya = Higher Education Today*, no. 11, pp. 53-57. (In Russ.) <https://doi.org/10.25586/RNU.HET.20.11.P.53>, <https://elibrary.ru/aeujfx>
6. Pavlyukevich L.V., Maksimova O.I. (2020). The development of students' compensatory competency in the lesson of foreign language. *Problemy romano-germanskoi filologii, pedagogiki i metodiki prepodavaniya inostrannykh yazykov [The Issues of Romano-Germanic Philology, Pedagogy and Methods of Teaching Foreign Languages]*, no. 16, pp. 261-265. (In Russ.) <https://elibrary.ru/pbnblv>
7. Akhmetova A.Zh., Gamper Ya., Dal'bergenova L.E. (2020). The problem of overcoming the language barrier when learning a foreign language in higher education institutions. *Vestnik Karagandinskogo universiteta. Seriya: Pedagogika = Bulletin of the Karaganda University. Pedagogy Series*, vol. 100, no. 4, pp. 104-114. (In Russ.) <https://doi.org/10.31489/2020Ped4/104-114>, <https://elibrary.ru/ksldxy>
8. Alcoba S. (2000). *La expresión oral. Barcelona*. Editorial Ariel, 203 p. (In French)
9. Brown M., Lee K. (2019). Beyond language barriers: Addressing the nonverbal communication gap. *Journal of Intercultural Communication Research*, vol. 48, issue 4, pp. 321-342. <https://doi.org/10.1080/17475759.2019.1667710>
10. Di Virgilio A. (2020). Translenguaje: derribando barreras en el aula de lenguas extranjeras. *Revista Digital de Políticas Lingüísticas*, no. 13, pp. 1-28. (In Spanish)
11. Kramsch C. (2011). The multilingual subject. *Applied Linguistics*, vol. 32, issue 1, pp. 113-116. <https://doi.org/10.1093/applin/amq046>
12. Lou N.M., Noels K.A. (2019). Promoting growth in foreign and second language education: a research agenda for mindsets in language learning and teaching. *System*, vol. 86, pp. 102-126. <https://doi.org/10.1016/j.system.2019.102126>
13. Cabrera, M.P.M. (2004). The challenge of learning EFL teaching. *Babel A.F.I.A.L.: Aspectos de filología inglesa y alemana*, no. 13, pp. 55-76.
14. Hidayati A.N., Dewi N.S.N., Nurhaedin E., Rosmala D. (2020). Foreign language listening anxiety in an academic listening class. *J-SHMIC: Journal of English for Academic*, vol. 7, no. 2, pp. 1-9. [https://doi.org/10.25299/jshmic.2020.vol7\(2\).5241](https://doi.org/10.25299/jshmic.2020.vol7(2).5241)
15. Vasil'eva Yu.S., Shvaikina N.S. (2022). Methodological tools to overcome the language barrier of non-linguistic students. *Problemy sovremennogo pedagogicheskogo obrazovaniya = Problems of Modern Pedagogical Education*, no. 76-1, pp. 69-72. (In Russ.) <https://elibrary.ru/iskyai>

16. Apisheva O.V. (2021). English loanwords as a tool for overcoming the language barrier in students of a non-linguistic university. *Mezhdunarodnyi nauchno-issledovatel'skii zhurnal = International Research Journal*, no. 4-3 (106), pp. 21-30. (In Russ.) <https://doi.org/10.23670/TRJ.2021.106.4.067>, <https://elibrary.ru/hruujb>
17. Iksanova M.G., Krasil'nikova E.V., Vorob'eva N.V. (2021). Features of language anxiety and psychological barriers of non-linguistic students in the process of learning the English language and ways to overcome them. *Obshchestvo: sotsiologiya, psikhologiya, pedagogika = Society: Sociology, Psychology, Pedagogics*, no. 1 (81), pp. 83-88. (In Russ.) <https://doi.org/10.24158/spp.2021.1.14>, <https://www.elibrary.ru/jooxfj>

Информация об авторе

Дронова Светлана Юрьевна, кандидат политических наук, доцент, заместитель руководителя Департамента иностранных языков и межкультурной коммуникации по научной работе и международной деятельности, Финансовый университет при Правительстве Российской Федерации, г. Москва, Российская Федерация.

<https://orcid.org/0000-0002-7487-5091>
sydronova@fa.ru

Поступила в редакцию 15.01.2024
Одобрена после рецензирования 06.06.2024
Принята к публикации 13.06.2024

Information about the author

Svetlana Yu. Dronova, PhD (Politicalology), Associate Professor, Deputy Head of Foreign Languages and Intercultural Communication for Scientific Work and International Activities Department, Financial University under the Government of the Russian Federation, Moscow, Russian Federation.

<https://orcid.org/0000-0002-7487-5091>
sydronova@fa.ru

Received 15.01.2024
Approved 06.06.2024
Accepted 13.06.2024